

REVISIONI GENERALE

1. PRESENTASSI, di :

a. Nome è casata

CHJAMASSI	
mi	chjamu
ti	chjami
si	chjama
ci	chjamemu
vi	chjamate
si	chjamanu

Quistione : CUME... (cumu – comu)

- Comment t'appelles-tu ? **Cume...**
-
- Comment s'appelle-t-il ? **Cume...**
-
- Comment vous appelez-vous ? **Cume...**
-
- Comment s'appellent-ils ? **Cume...**
-

b. Età è famiglia

AVÈ		
Passatu cumpostu	Presente	Futuru subitanu
Aghju avutu	Aghju	Aghju da avè
Ai avutu	Ai	Ai da avè
Hà avutu	Hà	Hà da avè
Avemu avutu	Avemu	Avemu da avè
Avete avutu	Avete	Avete da avè
Anu avutu	Anu	Anu da avè

Quistione : QUANTU...

- Quel âge as-tu ? **Quantu...**
-
- Quel âge a-t-il ? **Quantu...**
-
- Quel âge avez-vous ? **Quantu...**
-
- Quel âge ont-ils ? **Quantu...**
-

Le père	U babbu	Le grand-père	U babbone	Le petit-fils	U figliulinu	Le cousin	U cuginu	Le beau-père	U soceru	Le gendre	U ghjèneru
La mère	A mamma	La grand-mère	A mambone	La petite-fille	A figliulina	La cousine	A cugina	La belle mère	A socera	La bru	A nora
Le fils	U figliolu	L'oncle	U ziu	Le neveu	U nipote	Le beau-frère	U cugnatu	Le parâtre	U patrignu	Le beau-fils	U figliastru
La fille	A figliola	La tante	A zia	La nièce	A nipote	La belle sœur	A cugnata	La marâtre	A matrigna	La belle-fille	A figliastra

c. Duve si stà

STÀ		
Passatu cumpostu	Presente	Futuru subitanu
Sò statu	Stò	Aghju da stà
Sì statu	Stai	Ai da stà
Hè statu	Stà	Hà da stà
Simu stati	Stemu	Avemu da stà
Site stati	State	Avete da stà
Sò stati	Stanu	Anu da stà

Quistione : INDUVE...

- Où habites-tu ? **Induve...**
-
- Où habite-il ? **Induve...**
-
- Où habitez-vous ? **Induve...**
-
- Où habitent-ils ? **Induve...**
-

Per di a so origine, s'adopra u verbu SORTU (es (1S) : sortu da Bastia, sortu da Niolu)

d. Attività

FÀ		
Passatu cumpostu	Presente	Futuru subitanu
Anu fattu	Facciu	Aghju da fà
Ai fattu	Faci	Ai da fà
Hà fattu	Face	Hà da fà
Avemu fattu	Femu	Avemu da fà
Avete fattu	Fate	Avete da fà
Anu fattu	Facenu	Anu da fà

ESSE		
Passatu cumpostu	Presente	Futuru subitanu
Sò statu	Sò	Aghju da esse
Sì statu	Sì	Ai da esse
Hè statu	Hè	Hà da esse
Simu stati	Simu	Avemu da esse
Site stati	Site	Avete da esse
Sò stati	Sò	Anu da esse

AGHJETTIVI È PRUNOMI PUSSESSIVI				
Persona	SINGULARE		PLURALE	
	Maschile	Feminile	Maschile	Feminile
Eiu	U mo cappellu (u meiu)	A mo vesta (a meia)	I mo scarpi (i mei)	E mo calzette (e meie)
Tù	U to cappellu (u toiu)	A to vesta (a toia)	I to scarpi (i toi)	E to calzette (e toie)
Ellu, ella	U so cappellu (u soiu)	A so vesta (a soia)	I so scarpi (i soi)	E so calzette (e soie)
Noi	U nostru cappellu (u nostru)	A nostra vesta (a nostra)	I nostri scarpi (i nostri)	E nostre calzette (e nostre)
Voi	U vostru cappellu (u vostru)	A vostra vesta (a vostra)	I vostri scarpi (i vostri)	E vostre calzette (e vostre)
Elli, elle	U so cappellu (u soiu)	A so vesta (a soia)	I so scarpi (i soi)	E so calzette (e soie)

Quistione : CHI/COSA...

- Que fais-tu ? **Chi...**
- Que fait-il ? **Chi...**
- Que faites-vous ? **Chi...**
- Que font-ils ? **Chi...**
- Que fait ta fille ?
- Que fait ton fils ?
- Que font tes enfants ?
- Que fait ton mari ?
- Que fait ton frère ?
- Que fait ton neveu ?
- Que fait ta nièce ?

e. Sciali è Dispiacè : affermazione è negazione

A negazione semplice :

ÙN [VERBU] MICCA (ne...pas)

ÙN [VERBU] MICCA ASSAI (ne...pas beaucoup)

ÙN [VERBU] MICCA ABBASTANZA (ne...pas assez)

Altre negazione :

ÙN [VERBU] MAI (ne...jamais)

ÙN [VERBU] PIÙ (ne...plus)

ÙN [VERBU] NUNDA (ne...rien)

ÙN [VERBU] MANC'APPENA (ne...pas du tout)

ÙN [VERBU] TANTU (ne... pas trop)

NÈ (ni)

Quistione : TI/VI PIACE(NU) (À)

PRUNOME
PERSUNALE
CUMPLEMENTU



MI
TI
LI
CI
VI
LI

PIACE
(+ sing.)

PIACENU
(+ plur.)

PIACE À
(+ verbu)

PRUNOME
PERSUNALE
CUMPLEMENTU



ÙN

MI
TI
LI
CI
VI
LI

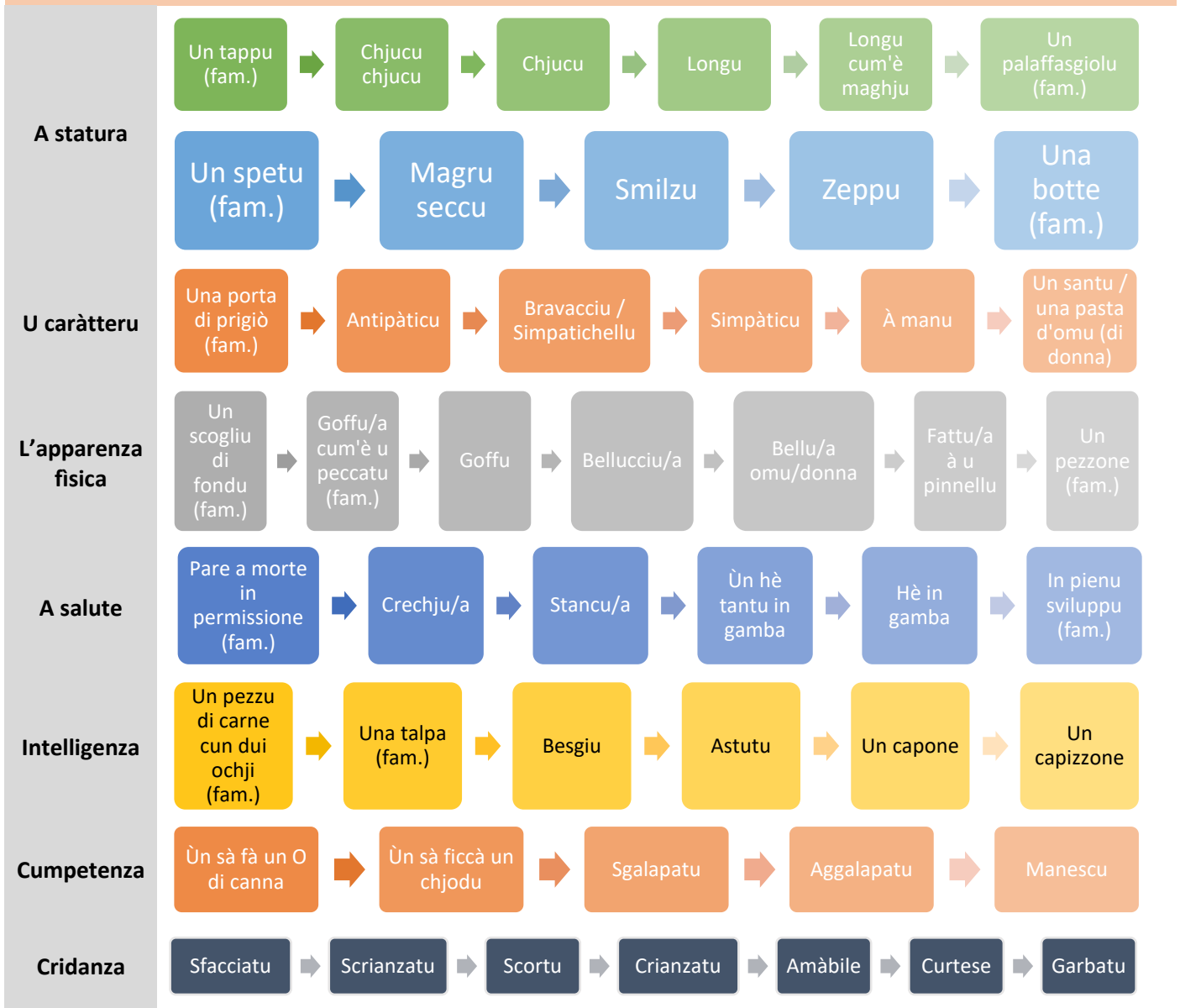
PIACE MICCA
(+ sing.)

PIACENU
MICCA
(+ plur.)

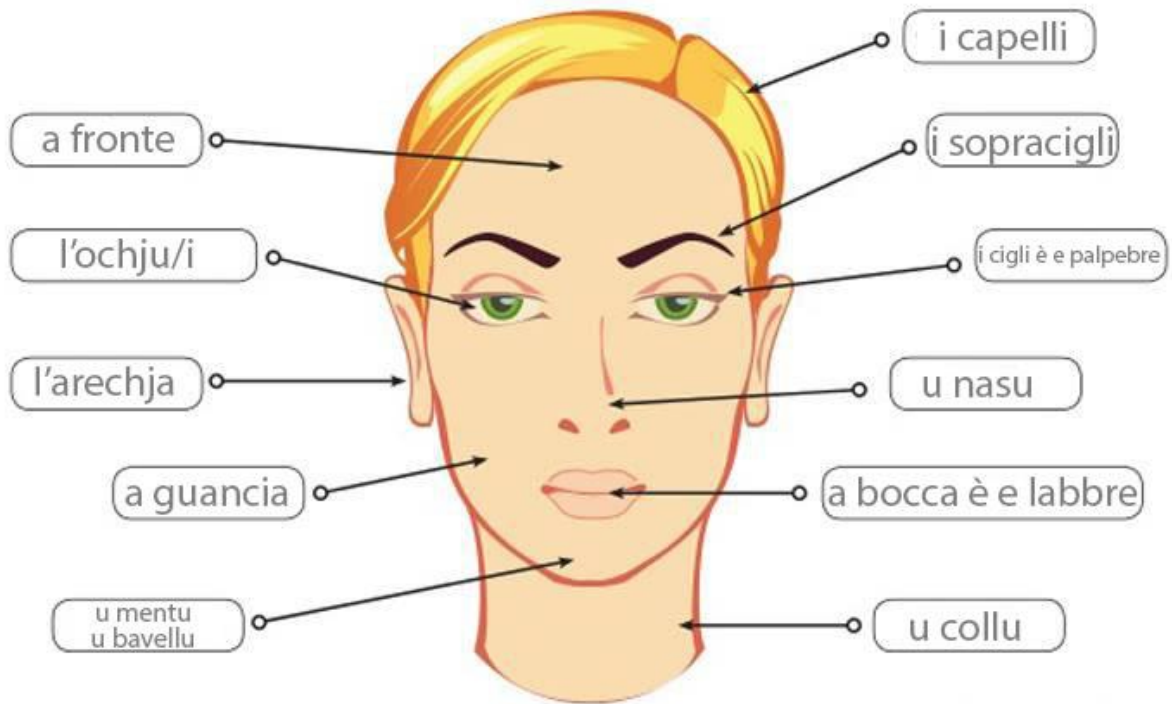
PIACE MICCA
À
(+ verbu)

2. DESCRIVE À QUALCHISSIA

APPARENZA È ESTRU



U CAPU È U VISU



Detagli

A CAPILLERA



Capibiancu/a
(Hà i capelli bianchi)

Capineru/a
(Hà i capelli neri)

Capibiondu/a
(Hà i capelli biondi)

Capirossu/a
(Hà i capelli rossi)

Pilatu

Altri segni fisichi :

Arrichjutu – Hè arrechjilongu (cuntr.) arrechjicortu : ...

(cuntr.) : ...

Nasutu – Hè nasilongu (cuntr.) hè nasifinu : ...

(cuntr.) : ...

Sticchitu (cuntr.) Gobbu : ...

(cuntr.) : ...

Anchilongu (cuntr.) Anchicortu : ...

(cuntr.) : ...

Spallilargu (cuntr.) spallicortu : ...

(cuntr.) : ...

Panzutu (cuntr.) magrantinu : ...

(cuntr.) : ...

Capillutu (cuntr.) Pilatu : ...

(cuntr.) : ...

Barbutu – mustacciutu – Barba à paesi : ...

: ...

: ...

Hè grisgiognu/a (hà i capelli neri è bianchi) : ...

L'ochji neri (cuntr.) L'ochji chjari: ...

(cuntr.) : ...

3. DESCRIVE UN LOCU

a. Ci hèn / ci sòn

Per traduce « IL Y A » da u francese, s'adopranu **CI HÈ** o **CI SÒ**.

Ci hèn + **sing.**

Ci sòn + **plur.**

Esempii :

Ci hèn una buttiglia (**sing.**) nant' à u tavulinu.

Ci sòn trè buttiglie (**plur.**) nant' à u tavulinu.

Eserciziu : Aduprà curretamente ci hèn è ci sòn.

In Bastia, una catedrale.

In Bastia, trè porti.

Sta mane, un bellu sole.

Di notte, a luna è tante stelle in celu.

Indè a vita, e belle eppo e gattive stonde.

... .. una cappella sopr' à u paese.

... .. Petru sta mane ? Nò, ùn micca.

ELEMENTI DI SPAZIALIZAZIONE

davanti (à) : devant. *Sò davanti à u Palazzu di Ghjustizia, è tù ? Anch'eu sò davanti !*

daretu (à) : derrière. *Induve sì ? Daretu ? Iè propiu daretu à voi, girati.*

à diritta (di) : à droite (de). *Quand'è tù sì in fondu di a Piazza, à diritta, ci hè a merria.*

à manca (di) : à gauche (de). *Sè tù colli à manca, ci hè a Posta.*

contru (à) : contre. *Anu tiratu una petra contr'à u muru !*

accantu (à) : à côté (de). *Stò accant'à a Posta.*

nantu (à) : sur. *Induve sì ? Sò nant'à a Piazza.*

sottu (à) : sous. *Induve hè u ghjattu ? Hè sottu à u tavulinu.*

sopra (à) : au-dessus (de). *Sopr'à u Vechju Portu, ci hè u quartieru di u Puntettu.*

indè/nentru (à) : dans. *Induve hè u mo saccu ? Hè indè l'armariu. D'accordu, ci hè u mo telèfunu nentru.*

di pettu (à) : en face (de) *Di pettu à Bastia, ci hè l'isula d'Elba.*

trà : entre. *Trà A Piazza è U Carrughju Campinchi, ci hè A Traversa.*

à u pede (di) : au pied (de). *À u pede di u cunventu, ci sò i lucali di l'associu Praticalingua.*

in cima (à) : au sommet (de). *In cima à A Traversa, ci hè u Palazzu di Ghjusti.*

à mezu (à) : au milieu (de). *À mezu à l'ortu ci hè un melu.*

ingiru (à) : autour (de). *I casali sò ingiru à a Piazza di U Mercà.*

vicinu (à) : près (de). *Induve stai ? Vicinu à u Liceu Jean Nicoli ?*

luntanu (da) : loin (de). *Corti hè luntanu da Bastia.*

in ogni locu / inghjiocu : partout. *Vitture, in cità, ci n'hè in ogni locu.*

indocu : nulle part. *Mbè, ùn ci hè nimu indocu sta sera !*

da una banda è da l'altra : de part et d'autre / d'un côté et de l'autre. *I casali sò da una banda è da l'altra di u stradò.*

da l'altra banda : de l'autre côté. *Sì in cima à A Piazza ? Nò, sò in fondu, da l'altra banda !*

quaiò : en-bas. *Sò falati ? Iè, sò tutti quaiò !*

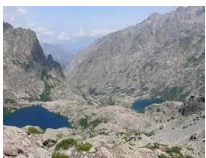
quassù : en haut. *Sò cullati ? Iè, sò tutti quassù !*

quì : ici. *Veni quì !*

quallà : là-bas. *Ùn sò micca quì i zitelli ? Nò, sò andati quallà.*

versu : vers. *Induve ? Versu u mare.*

à bor'di / à l'arice di : au bord de. *Simu à bor'di strada*



Un fiuminale
Una valle



Un chjassu



A machja



A furesta



Un paese



Un poghju



Un pentone
Un scogliu



Una bocca



Una cresta



Lenze

Esempii di descrizzioni :



Davanti à mè, **ci hè** un lagu. **Da l'altra banda di** u lagu, **versu** u centru, **ci hè** un paese. **À manca**, è più **sopra**, **ci sò** dui altri paesi. Unu di sti paesi si trova propiu **à u pede** di un poghju.

In fondu, **ci hè** una muntagna **è trà** a muntagna **è a** cullina, **ci hè** un fiuminale. **À mezu à** a machja, ci sò i paesi.

Davanti à mè ci hè u paese di Nonza. **In cima** à u paese, **à manca**, ci hè un poghju. **Nantu** à stu poghju, ci hè una torra. **Da l'altra banda** ci hè una chjesa. **Trà** a torra è a chjesa ci sò e case. **Daretu** à u paese, **à manca**, ci hè u mare. **À diritta**, ci hè u monte. **À u pede di** u monte si vede u mare.



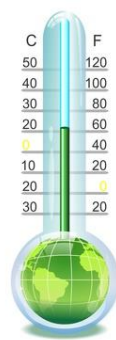
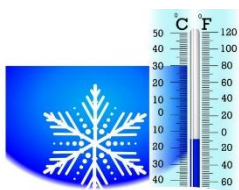
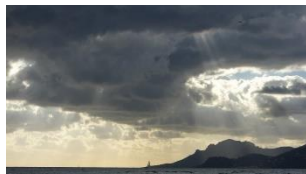
Sò **davanti** à l'àngulu (u quattru) di una casa di petra. Ci sò duie scalinate chì collanu **à diritta** è **à manca**. **In cima** à a scalinata, **à diritta** ci hè un'altra casa.

Eserciziu : fate a descrizione di sti paisagi.





4. PARLÀ DI U TEMP







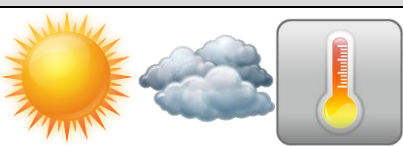


Eserciziu : Chi tempu hè statu / hè / hà da esse ? Cuntinueate...

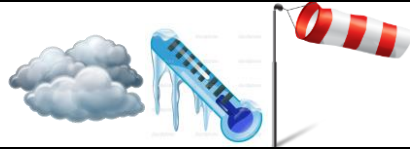
NB :

- . utilizà passatu cumpostu è imperfettu per **ERI**
- . utilizà futuru subitanu è futuru sèmplice per **DUMANE**
- . utilizà **CI HÈ** è **CI SÒ**

IMPERFETTU			PRESENTE			FUTURU SEMPLICE		
PRUNOM E	ESSE	AVÈ	PRUNOM E	ESSE	AVÈ	PRUNOM E	ESSE	AVÈ
<i>Eiu</i>	Era	Avìa	<i>Eiu</i>	Sò	Aghju	<i>Eiu</i>	Seraghju	Averaghju
<i>Tù</i>	Ere	Avìe	<i>Tù</i>	Sì	Ai	<i>Tù</i>	Serai	Averai
<i>Ellu, ella</i>	Era	Avìa	<i>Ellu, ella</i>	Hè	Hà	<i>Ellu, ella</i>	Serà	Averà
<i>Noi</i>	Èramu	Avìamu	<i>Noi</i>	Simu	Avemu	<i>Noi</i>	Seremu	Averemu
<i>Voi</i>	Èrate	Aviate	<i>Voi</i>	Site	Avete	<i>Voi</i>	Serete	Averete
<i>Ellu, elle</i>	Èranu	Avianu	<i>Ellu, elle</i>	Sò	Anu	<i>Ellu, elle</i>	Seranu	Averanu

Eri	
Eri hè statu bellu tempu, ci era un bellu sole. Hà fattu u caldu.	
Oghje	
Dumane	
Eri	
Oghje	
Dumane	
Eri	

Oghje



5. ESERCIZII DI PARLATA CURRENTE

1/

- _ Quest-ce que tu veux boire ?
- _ Je sais pas, un café et une bouteille d'eau.
- _ Deux cafés et deux bouteilles d'eau s'il vous plaît.
- [...]
- _ Merci, combien je vous dois ?

2/

- _ Tu es allé au match samedi dernier ?
- _ *Oui j'y étais / Non j'ai pas pu y aller. Il y avait du monde ?*
- _ Il devait y avoir à peu près 5000 personnes. C'était un beau match mais on a pas réussi à gagner. / C'était pas un beau match mais on a réussi à gagner quand même.
- _ Qui y'avait avec toi ?
- _ J'y suis allé avec X è Y. Après on est allés manger un morceau en ville et on est rentrés à la maison.

3/

- _ Tu as des places pour le concert samedi prochain ?
- _ Quel concert ?
- _ Celui des Chjami Aghjalesi.
- _ Oui j'en ai / Non, je n'en ai pas. On les prend où ?
- _ Soit directement au théâtre, soit en téléphonant au 01 23 45 67 89, tu demandes s'ils en ont toujours.
- _ Je ne sais pas si je pourrai y aller, il faut que je sois debout très tôt dimanche matin, je ne voudrais pas me coucher trop tard.

4/

- _ Qu'est-ce que tu vas faire ce week-end ?
- _ Je vais aller voir un ami.
- _ Lequel ?
- _ Celui que je t'ai présenté cet été. On va aller à Corte. Tu es là ce week-end ?
- _ Oui j'y suis. / Non, je n'y suis pas, je suis occupé. Je dois aider mon frère / Petru. Il va déménager et il faut qu'on emmène ses affaires dans son nouvel appartement.

« Il faut »

<i>Cundizionale passatu</i>	<i>Cundizionale</i>	<i>Più chè perfettu</i>	<i>Imperfettu</i>	<i>Passatu cumpostu</i>	<i>Presente</i>	<i>Futuru subitanu</i>	<i>Futuru semplice</i>
Ci seria vulsutu	Ci vuleria	Ci era vulsutu	Ci vulia	Ci hè vulsutu	Ci vole	Ci hà da vulè	Ci vulerà

Il faut + verbu : ci vole à

Il faut + nome singulare : ci vole un

Il faut + plurale : ci volenu

Il faut + proposta suburdunata : ci vole chè + sughjuntivu

SUNGHJUNTIVU PRESENTE

ESSE	AVÈ
Sia	Appia
Sia	Appia
Sia	Appia
Siamu	Àppiamu
Siata	Àppiate
Sianu	Àppianu

CANTÀ	SENTE	CAPISCE
Canti	Senta	Capisca
Canti	Senta	Capisca
Canti	Senta	Capisca
Càntimu	Sèntamu	Capìscamu
Càntite	Sèntate	Capìscate
Càntinu	Sèntanu	Capìscanu

SUNGHJUNTIVU IMPERFETTU

ESSE	AVÈ
Fussi	Avessi
Fussi	Avessi
Fussi	Avessi
Fùssimu	Avèssimu
Fùssite	Avèssite
Fùssinu	Avèssinu

CANTÀ	SENTE	CAPISCE
Cantessi	Sentissi	Capissi
Cantessi	Sentissi	Capissi
Cantessi	Sentissi	Capissi
Cantèssimu	Sentèssimu	Capìssimu
Cantèssite	Sentèssite	Capìssite
Cantèssinu	Sentèssinu	Capìssinu

Trducite :

Appelle-les :

Appelle-le :

Dis-le lui :

Donne le moi :

Tu me le donnes ? :

Regarde ça ! :

Regarde le :

Il faut que j'aille à la maison :

Il a fallu qu'il m'appelle pour que je sois au courant :

Il faudra bien aller travailler demain ! :

Il fallait que je l'appelle :

Il va falloir que j'y aille :

Il aurait fallu que j'y aille :

